

A jelen kötet műfaja: tudományos megalapozottsággal készült olvasóbarát kiadás. Legfőbb törekvése az, hogy azok számára is lehetővé tegye, illetve megkönnyítse a régi szövegek befogadását, akik ezek világában kevésbé jártasak.

A Zsoltárok könyvének első ránk maradt magyar fordítását a 15. századi Apor-kódex őrizte meg. A zsoltárok és a hozzájuk kapcsolódó liturgikus szövegek értékes forrást jelentenek a nyelvtörténet, az irodalomtörténet, a művelődéstörténet, az egyháztörténet és több más tudományterület számára. Keletkezéstörténeti szempontból fontos mozzanat, hogy a kódex az ún. Huszita biblia egyik könyvét tartalmazza másolat formájában.

A mai helyesírással készült átirat, továbbá a szövegtagolás módja (így a zsoltárversek számának beiktatása) hidat épít az eredeti és a mai között, lehetővé teszi az egybevetést az újabb bibliafordításokkal. A hajdani nyelvi rendszer sajátosságairól a bevezetésben szólunk, az ómagyar szavak magyarázata a kötet végén jelenik meg. A bőséges jegyzetanyag a fordítási problémák és a másolói hibák hátterét világítja meg.

A 15. századi magyar nyelven megszólaló zsoltárok költői ereje és szépsége reményeink szerint különleges élmény forrása lehet mind a szakemberek, mind az érdeklődő olvasók számára.



BALASSI KIADÓ
Emblémánk a tudás fája



3200 Ft



Apor-kódex ÓMAGYAR ZSOLTÁROK

Apor-kódex

ÓMAGYAR ZSOLTÁROK

Közreadja
KOROMPAY KLÁRA



BALASSI KIADÓ